

ШКОЛА ИГРЫ ОКТАВАМИ.



ДОБАВЛЕНИЕ КЪ МЕТОДАМЪ
НОВЪЙШЕЙ ФОРТЕПИАННОЙ ИГРЫ



сочиненіе

Т. КУЛЛАКА.

OP. 48.

I. Упраженія для развитія рукъ для игры октавами.



Переводъ собственності издателя.

МОСКВА, у П. ЮРГЕНСОНА,

Коммисіонера Придворной Певческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

ГЛАВНЫЕ СЛАДЫ:

С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Варшава, у Г. Сенневальда.

Доставлено наизуомъ, Москва, 17 Сентября 1897 г.

Паровая скоропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

ПРИГОТОВИТЕЛЬНАЯ ШКОЛА.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

Предварительныя замѣчанія.

1. Искусство играть октавами основывается въ сущности на развитіи кистевого сустава, къ которому слѣдуетъ обращаться за посредничествомъ двоякаго рода:

а) для игры *staccato*, затѣмъ, чтобы было возможно производить *размахъ* и *ударъ*, необходимые для *отдѣленія звуковъ*, легко и безъ напряженія;

б) для игры *legato*, чтобы поддерживать кисть при ея *повышеніяхъ* и *пониженіяхъ* въ то время, когда она сама должна служить прижимающему клавишу пальцу *тяжестью*, которая увеличиваетъ *силу его давленія*, необходимую для *выдерживанія* и *связыванія* звуковъ. Повышенія и пониженія (кисти) необходимы, такъ какъ предохраняютъ (ее) отъ утомленія и чрезмѣрнаго напряженія. Въ отличіе отъ игры *legato*, которая имѣетъ въ основѣ простой „ударъ пястно-фаланговыхъ суставовъ“, эта игра можетъ быть названа: „игра *legato* при посредствѣ кистевого сустава“.

2. Во-вторыхъ имѣетъ значеніе для этого дѣла также и развитіе пальцевъ, которые наиболѣе заняты въ игрѣ октавъ. Главный палецъ—большой; за нимъ слѣдуютъ пятый и четвертый. Третій и второй пальцы находятъ себѣ примѣненіе только въ случаяхъ, зависящихъ отъ многихъ условій. Три главныхъ пальца, 1-й, 4-й, 5-й, нуждаются въ совершенно особенныхъ упражненіяхъ для исполненія октавныхъ послѣдованій *legato* уже потому, что они, при томъ разстояніи, на которомъ находится основной и верхній тонъ интервалловъ октавы принуждены располагаться и функционировать иначе, чѣмъ это происходитъ при обыкновенной игрѣ

I. Игра Staccato.

Многочисленный ударъ по одной и той-же клавишѣ; аппликатура: 1-й и 5-й пальцы; простой ударъ кистевого сустава.

Простая форма игры съ помощью кистевого сустава, предполагая знанія предписываемыхъ школою: положенія корпуса, занимаемаго мѣста, правильнаго угла между предплечіемъ и плечомъ, — требуетъ независимости кисти отъ руки, которая должна стараться сохранить свое естественное положеніе.

Размахъ и ударъ кистью долженъ производиться по возможности *однородно*. Акценты требуютъ болѣе *высокаго размаха*, чтобы съ ударомъ можно было соединить *большую силу*. Каждое изъ нижеслѣдующихъ упражненій повторять нѣсколько разъ одно за другимъ одинаковымъ образомъ. Съ приобретеніемъ навыка можетъ быть ускоренъ темпъ и обращено вниманіе на исполненіе въ различной степени силы (р. f. и т. д.).

VORSCHULE.

ERSTE UNTERABTHEILUNG.

Vorbemerkungen.

1. Die Fertigkeit im Octavenspiel beruht im Wesentlichen auf der Ausbildung des Handgelenkes, dessen Vermittlung in zweifacher Weise beansprucht werden muss:

a) für das *Staccato*-Spiel, um die der Tontrennung wegen nöthigen Auf- und Niederschläge der Hand, mit Leichtigkeit und ohne Steifheit ausführen zu können;

b) für das *Legato*-Spiel, um die Hand, welche dem die Taste niederdrückenden Finger zur Vermehrung seiner für Tonhalten und Tonverbinden nöthigen Druckkraft als Gewicht dienen muss, in ihren Hebungen und Senkungen zu unterstützen. Denn Hebungen und Senkungen sind nothwendig, um vor Ermüdung und Ueberanstrengung zu schützen. Zum Unterschiede von dem *Legato*-Spiel, welches den einfachen „Anschlag aus Knöchelgelenk“ zur Basis hat, heisse dieses: *Legato*-Spiel durch Handgelenkvermittlung.

2. In zweiter Linie kommt auch die Ausbildung der Finger in Betracht, welche beim Octavenspiel am meisten beschäftigt werden. Der Hauptfinger ist der Daumen, nächst ihm der 5-te und vierte, der 3-te und zweite finden nur in sehr untergeordneter Weise Verwendung. Die drei Hauptfinger 1. 4. 5. bedürfen aber, namentlich für das *Legato*-Spiel von Octavenfolgen schon darum einer ganz besonderen Schulung, weil sie bei der Entfernung in welcher Grund- und Oberton des Octavenintervalles zu einander stehen, gezwungen sind Stellungen einzunehmen und Funktionen auszuüben, welche von der Schule des einfachen Spieles abweichen.

I. Staccatospiel.

Wiederholter Anschlag einer und derselben Taste; Fingersatz 1—5; einfacher Anschlag aus dem Handgelenke.

Die Kenntniss von schulgemässer Körperhaltung, schulgemäsem Sitze, dem richtigen Winkelverhältniss zwischen Ober- und Vorderarm vorausgesetzt, verlangt die einfache Form des Handgelenkspiels die Unabhängigkeit der Hand vom Arme, der sich in seiner normalen Lage zu erhalten streben muss.

Die Auf- und Niederschläge der Hand müssen möglichst gleichartig ausgeführt werden. Accente verlangen höheren Aufschlag, um mit dem Niederschläge grössere Kraft verbinden zu können. Jede der nachstehenden Uebungen ist mehrere Mal hintereinander in gleicher Weise zu wiederholen. Die unbeschäftigten Finger nehmen eine ungezwungene Haltung an. Bei wachsender Routine kann das Tempo beschleunigt und verschiedenen Stärkegraden (p f etc.) Rechnung getragen werden.

1. a) b) c)

2. a) b)

This system contains the first two parts of exercise 2. Part 2.a) shows a treble clef staff with a continuous eighth-note pattern and a bass clef staff with a simple accompaniment. Part 2.b) shows a treble clef staff with a few notes and a bass clef staff with a more complex eighth-note pattern.

c) d)

This system contains the last two parts of exercise 2. Part 2.c) shows a treble clef staff with a few notes and a bass clef staff with a simple eighth-note pattern. Part 2.d) shows a treble clef staff with a few notes and a bass clef staff with a more complex eighth-note pattern.

3. 4.

This system contains exercises 3 and 4. Exercise 3 shows a treble clef staff with a continuous eighth-note pattern and a bass clef staff with a simple accompaniment. Exercise 4 shows a treble clef staff with a continuous eighth-note pattern and a bass clef staff with a simple accompaniment.

5. a)

This system contains exercise 5, part a. It shows a treble clef staff with a sequence of chords and a bass clef staff with a simple accompaniment.

b)

This system contains exercise 5, part b. It shows a treble clef staff with a sequence of chords and a bass clef staff with a simple accompaniment.

This system continues exercise 5, part b, showing a treble clef staff with a sequence of chords and a bass clef staff with a simple accompaniment, illustrating chromatic movement.

и т. д. черезъ всю хромати-
ческую гамму.

u s. w. durch die ganze chroma-
tische Tonleiter.

Такъ-же упражняться лѣвой рукой, при чемъ правая играетъ тотъ-же самый аккомпаниментъ.

Auch mit der linken Hand zu üben, wobei die rechte Hand dasselbe Accompagnement spielt.

II. Игра legato.

1. Ударъ есть техническое выраженіе для обозначенія способа образованія звука на фортепиано. Ученіе объ ударѣ различаеъ при этомъ три момента:

- 1) приготавительный—размахъ
- 2) производящій звукъ—ударъ
- 3) выдерживаніе звука—то

прижатіе и надавливаніе пальцемъ на клавишу, продолжительность котораго соотвѣтствуетъ дѣятельности звука или достоинству ноты.

Высота размаха обуславливается требованіями техническими и музыкальными. Если палецъ *передъ произведеніемъ звука* замѣтно удаляется отъ клавиши, то происходитъ *игра ударная* въ буквальномъ смыслѣ; если-же это удаленіе незначительно или совершенно незамѣтно, то получается способъ произведенія звуковъ, который я, ради краткости, называю „игра *нажимомъ*“, такъ какъ кисть при этомъ испытываетъ въ бѣльшей степени ощущеніе давленія, нежели удара. Хотя это различіе скорѣе можно назвать количественнымъ, чѣмъ специфическимъ, однако долгій опытъ, почерпнутый мною въ области преподаванія фортепианной игры, заставляеъ меня поддерживать его (различіе) въ ясномъ раздѣленіи.

Музыкальный центръ тяжести лежитъ въ полномъ округленіи звука при *передачѣ мелодіи*. По причинамъ *техническимъ* онъ необходимъ тогда, когда *одинъ палецъ*, напр. *одинъ* большой, долженъ связать рядъ звуковъ, потому что малѣйшее удаленіе отъ клавиши этого пальца нарушило-бы каждое legato.

2. Игра октавами legato принадлежитъ къ области *игры нажимомъ*. Строгое связываніе звуковъ возможно здѣсь только въ томъ случаѣ, когда участвующіе въ игрѣ пальцы прижимаютъ клавиши, между тѣмъ, какъ кисть, увеличивая своею тяжестью силу опирающихся пальцевъ, *поднимается и опускается*, чѣмъ и производитъ на кистевой суставъ *обременяющее* его дѣйствіе. При этомъ одновременно къ соучастию привлекаются и части рукъ, а именно предплечье, которое принуждено двигаться вмѣстѣ съ кистью. Если-бы даже широкій объемъ интервала октавы и допускалъ возможность удобнаго исполненія legato посредствомъ „удара *пястно-фаланговыхъ суставовъ*“, то удовлетворить требованія этого рода удара могли-бы только 3-й, 4-й и 5-й пальцы; большой-же палецъ, даже при самомъ низкомъ ударѣ уничтожилъ-бы сейчасъ связанное исполненіе звуковъ въ строгомъ смыслѣ.

II. Legatospiel.

1. Anschlag ist der technische Ausdruck für Tonbildung auf dem Pianoforte. Die Lehre vom Anschlage unterscheidet dabei 3 Momente:

- 1) einen vorbereitenden . . den Aufschlag
- 2) einen tongebenden . . den Niederschlag
- 3) einen tonhaltenden . . denjenigen

An- und Ausdruck der Taste durch den Finger, welcher der Tonlänge oder dem Zeitwerthe der Note entspricht.

Die Höhe des Aufschlages bestimmt sich nach technischen und musikalischen Bedürfnissen. Entfernt sich der Finger vor der Tongebung deutlich von der Taste, so entsteht das Schlagspiel im engeren Sinne. Ist diese Entfernung jedoch wenig oder gar nicht wahrnehmbar, so ergibt sich eine Art Tonbildung die ich kurzweg „Druckspiel“ nenne, weil man in der Hand mehr das Gefühl des Druckes als des Schlages hat. Mag man immerhin diesen Unterschied mehr quantitativ als spezifisch nennen, so bestimmt mich doch eine lange Reihe von Erfahrungen auf dem Gebiete des Klavierunterrichtes, ihn in deutlicher Sonderung aufrecht zu erhalten.

Der musikalische Schwerpunkt liegt in einer volleren Rundung des Tones beim Melodievortrag. Aus technischen Gründen ist er unentbehrlich, sobald ein Finger z. B. der Daumen allein eine Tonreihe zu binden hat, denn die geringste Entfernung dieses Fingers von der Taste würde jedes legato verhindern.

2. Das legato Octavenspiel gehört in das Gebiet des Druckspiels. Strenge Tonbindung kann hier nur zu Stande kommen, wenn die beteiligten Finger die Tasten herabdrücken, während die Hand die Kraft der Stützfinger durch ihr Gewicht vermehrt und durch Hebungen und Senkungen im Handgelenke belastend einwirkt. Hierbei werden gleichzeitig die Armpartien in Mitleidenschaft gesetzt und namentlich ist der Vorderarm gezwungen sich an den Handbewegungen zu beteiligen. Selbst wenn die Weitgriffigkeit des Octavenintervalles ein bequemes Legato-Spiel durch „Anschlag aus Knöchelgelenk“ ermöglichte, könnten doch nur die Finger 3, 4, 5 die Anforderungen dieser Anschlagsgattung erfüllen; der Daumen aber würde selbst bei niedrigstem Anschlage Tonverbindung im engern Sinne sofort zerstören.

3. Движенія, которыя составляютъ сущность игры октавами legato, возможно лучше всего представить себѣ наглядно и привыкнутьъ къ нимъ, если взять на бѣлыхъ клавишахъ 1-мъ и 5-мъ пальцами октаву и затѣмъ, не отнимая пальцевъ отъ клавишъ, заставить кисть (пясть) подниматься и опускаться. Повышенія и пониженія должны по возможности производиться на одинаковыя разстоянія. Упражняйтесь въ опредѣленномъ тактѣ, т. е. со счетомъ и въ опредѣленномъ темпѣ.

Когда это будетъ выучено, дѣло сведется лишь къ тому, чтобы придерживавшись этихъ движеній при переходѣ отъ одной клавиши къ другой. Послѣ непродолжительныхъ занятій примѣрами а, b, c, d, e, f, избрать:

4. Первымъ упражненіемъ — отрывокъ хроматической гаммы (I). Для бѣлыхъ клавишъ употреблять 1-й и 5-й пальцы, для черныхъ — 1-й и 4-й. Вслѣдствіе болѣе высокаго положенія черныхъ клавишъ держать на бѣлыхъ клавишахъ пясть опущенной внизъ, а на черныхъ — приподнятой вверхъ; такимъ образомъ:

для с — пониженіе

для cis — повышеніе

для d — пониженіе и т. д.

5. Вторымъ упражненіемъ избрать отрывокъ диатонической гаммы, въ которой встрѣчаются только бѣлыя клавиши, напр. с, d, e, f, g. Примѣнять аппликатуру: 1, 5 и 1, 4 пальцы одни за другими по очереди; при вступлении 1, 4 пальцевъ каждый разъ кисть приподнимать, а при появленіи 1, 5 пальцевъ — опускать ее (II).

6. Третьимъ упражненіемъ слѣдуетъ избрать всю хроматическую гамму. Здѣсь мы имѣемъ передъ собою случай такого рода, когда бѣлыя и черныя клавиши не постоянно чередуются, какъ въ упражненіи I, и не представляютъ послѣдованія одного рода, какъ въ упр. II, но появляются пары слѣдующихъ одна за другой клавишъ, изъ которыхъ каждая требуетъ низкаго положенія кисти: ef, hc. Здѣсь оказываетъ помощь только движеніе кисти въ сторону при одинаковомъ боковомъ положеніи ея и при болѣе напряженномъ кистевомъ суставѣ, или же беззвучная перемѣна пальцевъ на одной и той же клавишѣ.

7. Пианистъ, обладающій счастливымъ устройствомъ руки, которая позволяетъ при растяженіи на октаву употреблять 3-й палецъ; долженъ замѣтить, что съ этимъ пальцемъ нужно обращаться такъ же, какъ съ 4-мъ.

о. (опустить) указываетъ пониженіе пясти,

п. (поднять) — повышеніе пясти,

д. въ с. (движеніе въ сторону).

Такимъ же образомъ исполнять упражненія и лѣвой рукой.

3. Die Bewegungen, welche den Kern des Legato-Octavenspiels bilden, kann man sich am besten veranschaulichen und angewöhnen, wenn man auf Untertasten mit dem 1-ten und 5-ten Finger eine Octave greift, dann ohne die Tasten loszulassen die Hand (Handdecke) emporsteigen und hierauf herabfallen lässt. Hebungen und Senkungen sollen möglichst gleiche Weite haben; auch übe man taktisch, d. h. gezählt, und in einem bestimmten Tempo. Hat man dies gelernt, so handelt es sich nur darum, diese Bewegungen beim Uebergange von einer Taste zur andern beizubehalten. Nachdem man den Beispielen a) b) c) d) e) f) eine kurze Beachtung geschenkt, wähle man:

4. Als erste Uebung ein Fragment der chromatischen Tonleiter. (I) Man benutze für die Untertasten die Finger 1, 5, für die Obertasten: 1, 4. Wegen der höheren Lage der Obertasten liege die Handdecke bei Untertasten tief, bei den schwarzen Tasten stehe sie hoch aufgerichtet, also:

für c . . Senkung,

für cis . . Hebung,

für d . . Senkung etc.

5. Als zweite Uebung wähle man das Fragment einer diatonischen Tonleiter in der nur Untertasten vertreten sind z. B. c d e f g, verwende abwechselnd den Fingersatz 1, 5 und 1, 4, hebe jedesmal beim Einsatz von 1, 4 die Hand und senke sie beim Eintritte des 1-ten und 5-ten Fingers. (II).

6. Als dritte Uebung wähle man die ganze chromatische Tonleiter. Hier tritt der Fall ein, dass weder wie bei Uebung I Untertasten und Obertasten alterniren, noch wie bei Uebung II nur Tasten gleicher Art folgen, sondern dass je 2 Tasten einander folgen, welche beide Tiefelage beanspruchen: ef, hc. Hier hilft allein ein Seitwärtsschieben der Hand bei gleicher Hand-Seitenlage und mehr starrem Gelenke, oder stummes Ablösen auf ein und derselben Taste.

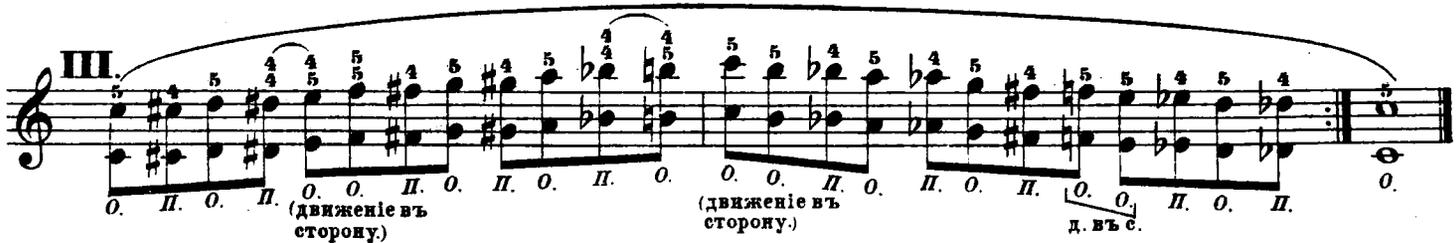
7. Für Spieler denen eine glückliche Disposition der Hand den Gebrauch des 3-ten Fingers bei Octavenspannung erlaubt, ist zu bemerken, dass dieser Finger ähnlich dem 4-ten zu behandeln ist.

S. bedeutet Senkung der Handdecke; S. R. Seitwärts-Rückung.

H. bedeutet Hebung der Handdecke;

Man übertrage die Uebungen auch für die linke Hand.

The image contains six musical exercises labeled a) through f). Exercises a) through d) are in G major and show different fingering patterns for octaves. Exercise e) is in D major and shows a specific fingering for octaves. Exercise f) is titled 'Нормальное положеніе пясти' (Normal hand position) and shows a chromatic scale with specific hand positions. Exercises II.a) and II.b) are in G major and show different fingering patterns for octaves.



III. Усовершенствованіе отдѣльных пальцевъ, участвующихъ въ игрѣ октавами.

Главный палецъ—большой, такъ какъ онъ употребляется для каждой октавы, исполняются-ли онѣ *staccato* или *legato*; за нимъ слѣдуютъ 5-й, 4-й и наконецъ, только для большихъ рукъ, 3-й палецъ.

Кисть можетъ двигаться въ четырехъ направлѣніяхъ: *вверхъ*, *внизъ*, *справа влево*, *влево справа*; два послѣднія движенія называются *боковыми*.

При условіи, что на клавишѣ помѣщается по крайней мѣрѣ хотя одинъ палецъ, *пять* можетъ получить *пять* положеній:

1) *нормальное*, т. е. такое, при которомъ она параллельна находящейся подъ ней клавиатурѣ. Чтобы представить это себѣ наглядно, слѣдуетъ положить кисть на 5 или на 6 бѣлыхъ клавишъ (на квинту или сексту) и протянуть по клавиатурѣ пальцы такимъ образомъ, чтобы ладонь касалась клавишъ; затѣмъ согнуть 2—5 пальцы на подобіе молоточковъ и положить кончики ихъ, находящіеся подъ самыми ногтями, на клавиши; большой палецъ долженъ прижать клавишу нижнимъ краемъ своего погтеваго сустава, слегка вогнутого внутрь; наконецъ, не производя давленія (нажима) на клавиши пальцами, притянуть кисть настолько, чтобы ладонь не касалась болѣе клавишъ и оказалась *снаружи* бѣлыхъ клавишъ *свободной*.

2) *второе* положеніе пясти заключается въ томъ, что она поднимается *выше* нормальнаго и параллельное отношеніе ея къ клавиатурѣ превращается въ *угловое*;

3) *третье*—когда пясть опускается ниже нормальнаго положенія;

4) *четвертое*—когда она (предполагается уже хотя одинъ палецъ на клавишѣ, одна *точка опоры*) послѣ нормальнаго положенія принимаетъ косвенное по отношенію къ клавиатурѣ и при ударѣ дѣлаетъ движеніе *слева направо*;

5) наконецъ *пятое*, когда она (предполагается по крайней мѣрѣ *одна точка опоры*) дѣлаетъ это движеніе *справа на лево*.

Ударъ пальца при нормальномъ положеніи пясти, ударъ послѣ предшествующаго косвеннаго положенія (ср. 4 и 5) произвести возможно безъ того, чтобы рука, или скорѣе предплечье измѣнило свое собственное нормальное положеніе, напротивъ: оно остается пассивнымъ. (Ударъ посредствомъ предшествующаго вращенія кисти—*боковой ударъ*). Особенно выдающагося значенія достигаетъ боковой ударъ въ арпеджированныхъ октавахъ (ср. Дополненіе).

Примѣчаніе. Боковое вращеніе кисти привлекаетъ къ соучастію руку такимъ образомъ: рука слегка вращается около своей оси, не покидая однако своего мѣста.

III. Schulung der einzelnen Finger, welche beim Octavenspiel theilhaftig sind.

Der Hauptfinger ist der Daumen, weil er bei jeder Octave zur Verwendung kommt, sie sei *staccato* oder *legato* auszuführen; nächst ihm der 5-te und der 4-te, endlich für grosse Hände der 3-te.

Die Hand kann sich nach 4 Richtungen hin bewegen: nach oben, nach unten, von rechts nach links, von links nach rechts. Die beiden letzteren sind und heissen Seitenbewegungen.

Die Lage der Handdecke selbst aber kann, vorausgesetzt, dass mindestens ein Finger bereits auf einer Taste ruht eine fünffache sein:

1. Eine normale, d. h. eine solche wo sie sich mit der unter ihr befindlichen Tastatur in dem Verhältniss der Parallelität befindet. Um sich dies zu veranschaulichen lege man die ganze Hand innerhalb eines Tastenabschnittes von 5 oder 6 Untertasten (innerhalb einer Quinte oder Sexte) mit gestreckten Fingern so auf die Tastatur, dass selbst die innere Handfläche die Tasten berührt, dann krümme man die Finger 2—5 derartig, dass sie ungefähr Hammergestalt annehmen, die Fingerkuppeln 2—5 unmittelbar unterhalb des Nagels sich auf die Tasten stützen und der Daumen mit der untern Schneide seines Nagelgliedes, etwas einwärts gebogen, andrückt. Endlich ziehe man, ohne den Druck sämtlicher Finger auf ihre Tasten aufzugeben, die Hand so viel zurück dass die innere Handfläche nicht mehr die Tasten berührt, sondern frei, ausserhalb der Untertasten zu liegen kommt.

2. Die zweite Lage der Handdecke entsteht, wenn sie sich über die normale Lage erhebt, die Parallelität mit der Tastatur in ein Winkelverhältniss mit derselben umwandelt;

3. Die dritte, wenn sie sich unter die Normallage herabsenkt;

4. Die vierte, wenn sie (einen bereits liegenden, einen Stützfinger vorausgesetzt) von diesem aus eine seitliche Schrägstellung zur Tastatur einnimmt und beim Niederschlage der nächsten Taste eine Bewegung von links nach rechts macht.

5. Eine fünfte endlich, wenn sie (wenigstens einen Stützfinger vorausgesetzt) diese Bewegung von rechts nach links vollzieht.

Der Anschlag eines Fingers innerhalb der Normallage der Handdecke, der Anschlag nach vorangegangener Schrägstellung (vergl. 4 u. 5) lässt sich vollziehen, ohne dass der Arm, zunächst der Vorderarm seine eigene normale Lage aufgibt, sondern sich passiv verhält. (Anschlag vermittelt vorangegangener Seitendrehung der Hand, Seitenschlag). Hervorragendere Bedeutung erlangt der Seitenschlag in arpeggirten Octaven (vergl. Anhang).

Anmerkung. Die Seitendrehung der Hand zieht den Arm insofern in Mitleidenschaft, als er sich ein wenig um seine Axe dreht, ohne jedoch seinen Platz zu verlassen.

А. Усовершенствование большого пальца

а) для игры staccato.

1. Безъ точки опоры.

Большой палецъ при ударѣ по бѣлой клавишѣ сгибаетъ немного внутрь своей ногтевой суставъ и при сильномъ ударѣ пользуется *цѣлымъ нижнимъ краемъ* этого сустава, а для *болѣе легкаго* удара — только именно той его частью, которая находится возлѣ кончика пальца. Для удара по *черной* клавишѣ онъ выворачиваетъ наружу свой ногтевой суставъ и ударяетъ по этой клавишѣ *всѣмъ краемъ*, какъ-бы перекрещивая ее (образуетъ съ нею крестъ). Ударъ совершается отъ костяваго сустава, а также можетъ происходить въ сложной формѣ, для которой пользуются локтевымъ и кистевымъ суставомъ одновременно.

2. Съ одной точкой опоры по крайней мѣрѣ.

Образование звука происходитъ здѣсь посредствомъ боковаго удара, т. е. боковое повышение кисти передъ ударомъ, при чемъ линія пястно-фаланговыхъ суставовъ уже не остается горизонтальной.

Лучшей опорой служить пятый палецъ, потому что кисть можетъ подняться отъ него въ сторону большого пальца на самую большую высоту. Хотя боковой ударъ и не встрѣчается въ игрѣ двойныхъ октавъ, однако подобное занятіе слѣдующими ниже упражненіями приноситъ пользу и этой отрасли техники, такъ какъ черезъ нихъ большой палецъ приобретаетъ увѣренность и ловкость.

б) для игры legato.

Тѣ-же упражненія, только съ тою разницею, чтобы не было нигдѣ пустого беззвучнаго промежутка и чтобы большой палецъ научился *связывать себя съ самимъ собой*. Это сдѣлать онъ въ состояніи, если, не *измѣняя давленія* (игра нажимомъ) *безъ размаха* (дѣйствительнаго) онъ соединитъ звуки посредствомъ *движенія въ сторону* или соскользнетъ съ черной клавиши на бѣлую (glissando).

Практическія упражненія для большого пальца.

Изучать тремя способами:

- 1) *staccato* безъ точки опоры: размахъ и ударъ посредствомъ кистеваго сустава,
- 2) *staccato* съ точкой опоры—боковой ударъ,
- 3) *legato*.

При *staccato* ноты, отмѣченныя удареніемъ (▲), требуютъ болѣе высокаго размаха и болѣе сильнаго удара; при *legato*—болѣе твердаго давленія на клавишу.

1. Правая рука.

А. Schulung des Daumen.

а) für Staccato Spiel.

1. Ohne Stützfinger.

Der Daumen krümmt sein Nagelglied beim Anschlagen von Untertasten etwas nach innen, benutzt bei kräftigerem und schwererem Niederschlage die ganze untere Schneide dieses Gliedes, bei einem leichteren nur einen Theil derselben, nämlich den der Daumenspitze zunächst liegenden. Beim Anschlage von Obertasten dreht er sein Nagelglied auswärts und schlägt mit der ganzen Schneide diese Tasten dergestalt an, dass er sie kreuzt (mit ihnen ein Kreuz bildet). Der Anschlag geschieht aus dem Handgelenk, auch wohl in der combinirten Form, welche Ellenbogen und Handgelenk gleichzeitig benutzt.

2. Mit wenigstens einem Stützfinger.

Die Tonbildung geschieht hier durch den Seitenschlag d. h. durch ein seitliches Aufheben der Hand vor dem Anschlag, wobei die Knöchellinie nicht mehr horizontal steht. Der beste Stützfinger ist der fünfte, weil sich von ihm aus die Hand nach der Seite des Daumens am höchsten aufrichten kann. Der Seitenschlag kommt nun zwar im Doppelgriff-Octavenspiel nicht vor, doch nützt ein solches Durchüben nachstehender Uebungen deshalb auch diesem Zweig der Technik, weil der Daumen dadurch an Sicherheit und Gewandtheit gewinnt.

б) für Legato-Spiel.

Dieselben Uebungen, nur mit dem Unterschiede, dass keine Tonlücken statt finden dürfen und der Daumen sich mit sich selber binden lernen muss. Dies kann er, wenn er im Druck verharrend (Druckspiel) ohne (eigentlichen) Aufschlag, durch ein Seitwärtsschieben oder durch ein Herabgleiten von der Ober- nach der Untertaste (*glissando*) die Tonverbindung vermittelt.

Praktische Uebungen für Daumenschulung.

In dreifacher Weise zu studiren.

1. *Staccato* ohne Stützfinger: Auf- und Niederschlag vom Handgelenke aus.
2. *Staccato* mit Stützfinger-Seitenschlag.
3. *Legato*.

Beim *staccato* verlangen accentuirte Töne höheren Aufschlag, kräftigeren Niederschlag; beim *legato* festeren Andruck der Taste.

Левая рука.

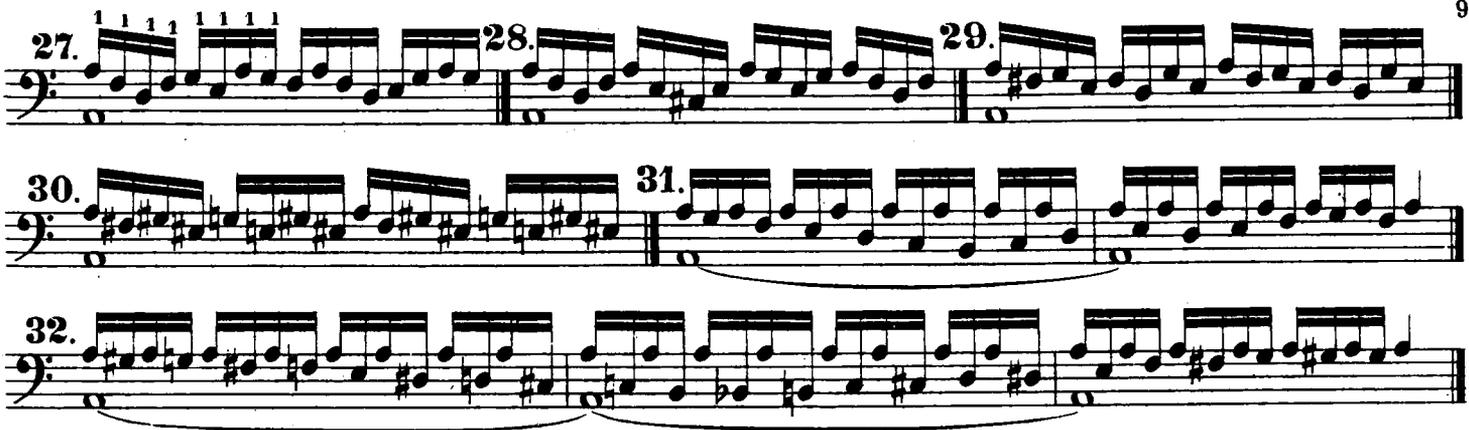
Musical score for the left hand, measures 5 through 10. The notation is in bass clef with a 3/4 time signature. Measure 5 starts with a treble clef and a 5. The piece features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure 6 is marked with a 6. Measures 7, 8, and 9 continue the pattern with various articulations like accents and slurs. Measure 10 ends with a 10. The key signature has one sharp (F#).

11. Правая рука.

Musical score for the right hand, measures 11 through 21. The notation is in treble clef. Measure 11 is marked with a 11 and the text 'Правая рука.' The piece consists of a steady eighth-note pattern. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measures 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, and 19 continue this pattern with some variations in phrasing and articulation. Measure 20 is marked with a 20. Measure 21 is marked with a 21. The key signature has one sharp (F#).

Левая рука.

Musical score for the left hand, measures 22 through 26. The notation is in bass clef. Measure 22 is marked with a 22. The piece continues with a steady eighth-note pattern, similar to the previous sections. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measures 23, 24, 25, and 26 continue the pattern. Measure 26 is marked with a 26. The key signature has one sharp (F#).



В. Усовершенствованіе пятого, четвертаго (также третьяго) пальца

а) для игры staccato.

1. Безъ точки опоры.

Играть слѣдующія ниже упражненія такимъ образомъ: не брать обозначенной нотой точки опоры и исполнять каждымъ изъ трехъ пальцевъ: 5-мъ, 4-мъ, 3-мъ (отдѣльно каждымъ) одно и то-же. При этомъ пальцы могутъ быть слегка вытянуты, такъ что при ударѣ почти вся мягкая оконечность пальцевъ падаетъ на клавиши. Большой палецъ держится отъ 5-го, 4-го (3-го) на разстояніи, какого требуетъ объемъ октавы. При быстромъ темпѣ можетъ быть примѣненъ только „ударъ кистевого сустава“. При болѣе медленномъ исполненіи можно упражняться также (заисключеніемъ удара пястно-фаланговыхъ суставовъ) ударомъ локтевого сустава и сложной формой: одновременнымъ ударомъ локтевого и кистевого суставовъ.

2. Съ одной (по крайней мѣрѣ) точкой опоры.

Здѣсь, какъ и при занятіи большимъ пальцемъ, рѣчь можетъ быть только о боковомъ ударѣ. Лучшей точкой опоры служить большой палецъ, такъ какъ онъ дѣлаетъ возможнымъ самый высокій размахъ для 5-го, 4-го (и 3-го) пальцевъ. Каждое упражненіе должно быть исполнено отдѣльно 4-мъ, 5-мъ и 3-мъ (если позволяетъ устройство руки) пальцами. Упражненія этого рода, какъ отчасти и находящаяся подъ № 1, мы предлагаемъ, подобно боковому удару большого пальца, потому, что приобретаемая черезъ нихъ особенная крѣпость пальцевъ очень пригодится для игры октавами даже и въ томъ случаѣ, если сами они именно въ этой формѣ и не найдутъ себѣ примѣненія.

б) для игры legato,

для игры нажимомъ. Чтобы между звуками не было ни одного пустаго промежутка и во избѣжаніе малѣйшаго размаха пальцемъ, слѣдуетъ требовать, чтобы мягкая оконечность пальца крѣпко прижималась къ клавишамъ.

Повышеніе и пониженіе пясти. Пальцы 5-й, 4-й (3-й) должны по возможности безпрестанно смѣняться. Для черныя клавиши постоянно пользоваться 4-мъ (3-мъ) пальцемъ. Если одна за другой слѣдуютъ двѣ клавиши, которыя обусловливаютъ одного рода положеніе пясти, то должно примѣнить движенье въ сторону, беззвучную перемѣну пальцевъ на одной клавишѣ или glissando съ черной клавиши на бѣлую. Особеннаго занятія и вниманія заслуживаетъ неестественное перекидываніе 4-го (3-го) пальца черезъ 5-й и ненормальное подкладываніе послѣдняго подъ другіе. Въ видѣ дополненія, подъ условіемъ исполнять свяно, заниматься ударной игрой: большія руки, даже и при исполненіи октавъ legato, будутъ въ состояніи примѣнять ее съ успѣхомъ.

В. Schulung des fünften, vierten (auch des dritten) Fingers.

а) für Staccato-Spiel.

1. Ohne Stützfinger. Man studire die nachstehenden Uebungen dergestalt, dass unter Weglassung des notirten Stützfingers, jeder der 3 Finger 5, 4, 3 einzeln und allein dieselben ausführt. Die Finger können dabei leicht gestreckt sein, so dass beim Niederschlage fast die ganze Fingerkuppel auf die Tasten fällt. Der Daumen hält sich von den Fingern 5, 4, (3) in der Entfernung, welche der Griff einer Octave erheischt. Bei schnellerem Tempo kann nur „Anschlag aus Handgelenk“ verwendet werden. Bei langsamerem Spiel können (Anschlag aus Knöchelgelenk ausgeschlossen) auch Anschlag aus Ellenbogengelenk, und die combinirtere Form des gleichzeitigen Ellenbogen-und Handgelenkschlages geübt werden.

2. Mit (wenigstens einem) Stützfinger. Hier kann, wie bei der Daumenschulung nur von Seitenschlag die Rede sein. Der beste Stützfinger ist der Daumen weil er den höchsten Aufschlag des 5-ten, 4-ten (und dritten) Fingers ermöglicht. Jede der Uebungen ist nur vom fünften, nur vom 4-ten und nur vom 3-ten (bei Dispositionsfähigkeit) allein auszuführen. Die Studien dieser Art, z. Th. auch die unter № 1 empfehlen wir, wie die Seitenschläge des Daumens, deshalb weil die hierdurch allgemeine Kräftigung der Finger dem Octavenspiel sehr zu statten kommt, wenn sie auch grade in dieser Form daselbst keine Anwendung finden.

б) für Legato-Spiel.

Druckspiel. Damit keine Tonlücke statt findet, ist bei Vermeidung jedes Aufschlages der betreffenden Finger strenges Anschmiegen der Fingerkuppel an die Taste geboten. Hebung der Handdecke nach oben. Senkung nach unten. Die Finger 5, 4, (3) müssen soviel als möglich fortwährend wechseln. Für Obertasten sind durchschnittlich der 4-te (und dritte) zu benutzen. Folgen je 2 Tasten hintereinander welche Handdeckenstellung gleicher Art bedingen, so ist Seitenschiebung, stummes Ablösen der Finger auf einer und derselben Taste oder glissando von der schwarzen nach der weissen Taste anzuwenden. Besondere Schulung und Berücksichtigung verdient eine anomale Uebersetzen des 4-ten, resp. des 3-ten Fingers über den 5-ten, und des anomale Untersetzen des letzteren unter die andern. Das Schlagspiel unter Voraussetzung der Bindung ist anhangsweise mitzuüben; denn grosse Hände werden es auch bei Legato-Octaven erfolgreich verwenden können.

Практическія упражненія для 5-го, 4-го и 3-го пальца.

Изучать тремя способами:

1) *staccato без точки опоры*; размахъ и ударъ съ помощью кистевого сустава. Каждое упражненіе исполнять однимъ пальцемъ;

2) *staccato съ точкой опоры*, боковой ударъ. Аппликатура двоякая: 1) для каждого упражненія одинъ изъ пальцевъ, т. е. только одинъ 5-й, только 4-й или, при удобномъ устройствѣ руки, одинъ 3-й палецъ; 2) съ примѣненіемъ тѣхъ, какіе требуетъ игра *legato* и какіе обозначены надъ нотами цифрами;

3) *legato съ точкой опоры и безъ нея*.

НВ. Упражненія, занимающія объемъ больше одной октавы, съ точкой опоры исполняются, разумѣется, не могутъ.

Praktische Uebungen für Schulung

des 5-ten 4-ten und des 3-ten Fingers.

In dreifacher Weise zu studiren:

a) *staccato*, ohne Stützfinger. Auf- und Niederschlag vom Handgelenke aus. Jede Uebung ist von ein und demselben Finger ganz allein auszuführen;

b) *staccato* mit Stützfinger. Seitenschlag. Fingersetzung eine doppelte: 1) für jede Uebung ein und derselbe Finger, also nur der 5-te und der 4-te, oder bei Dispositionsfähigkeit nur der 3-te; 2) mit Verwendung derjenigen, welche das *Legato*-Spiel erfordert, und welche durch Ziffern über den Noten vermerkt ist.

c) *legato* mit und ohne Stützfinger.

НВ. Упражненія von mehr als einer Octave Ausdehnung können natürlich nicht mit Stützfinger gespielt werden.

Правая рука.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. etc. etc. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19.

20. *Лѣвая рука.*

21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32.

IV. Соединеніе обѣихъ функцій кистевого сустава.

Въ ударной игрѣ дѣло идетъ о размахѣ и ударѣ; въ игрѣ нажимомъ—о повышеніи и пониженіи пясти при твердо лежащемъ на клавишѣ пальцѣ. Благодаря послѣднему методу, какъ мы это уже видѣли, получается возможность исполненія октавъ legato. Однако повышенія и пониженія пясти возможно примѣнять съ отличнѣмъ успѣхомъ также и *одновременно* съ игрой октавъ staccato, а именно, когда дѣло идетъ объ исполненіи продолжительныхъ и быстрыхъ октавныхъ пассажей (напр.: Шубертъ—Лѣсной царь, Листъ—Венгерская рапсодія in Des—B). Настоящихъ правилъ при этомъ дать нельзя, однако нѣкоторыя практическія указанія привести возможно.

1. Для черныхъ клавишъ слѣдуетъ постоянно употреблять повышеніе кисти и пользоваться при этомъ 4-мъ (3-мъ) пальцемъ, хотя и 5-й никоимъ образомъ совершенно исключенъ быть не можетъ.

2. Для белыхъ клавишъ всегда употреблять пониженіе пясти и пользоваться при этомъ предпочтительно 5-мъ пальцемъ, хотя и другіе не исключаются.

3. При нотахъ одинаковаго достоинства и при многократномъ ударѣ по одной и той-же клавишѣ, или по клавишамъ одного рода, слѣдуетъ наблюдать за правильностью измѣненій повышенія и пониженія пясти, т. е. производить одинъ за другимъ каждые 2, 3, 4, и болѣе ударовъ, сохраняя постоянно одинаково высокое или низкое положеніе пясти.

Искусное и разумное пользованіе и по возможности равномерное распредѣленіе въ смѣнѣ повышенія и пониженія есть одно изъ лучшихъ средствъ предохранить кисть и руку отъ утомленія и чрезмѣрнаго напряженія при исполненіи продолжительныхъ октавныхъ пассажей. Слишкомъ большой произволь при перемѣнѣ положеній кисти легко влечетъ за собой безпокойную и неуверенную игру. Слѣдующія упражненія послѣ этихъ предварительныхъ замѣчаній ни въ какихъ дальнѣйшихъ комментаріяхъ не нуждаются.

IV. Beide Functionen des Handgelenks combinirt.

Beim Schlagspiel handelt es sich um Auf- und Niederschlag, beim Druckspiel um Hebung und Senkung der Handdecke bei festliegendem Finger. Durch letztere Methode kommt, wie wir bereits gesehen, das *Legato*-Octavenspiel zu Stande. Man kann aber auch die Hebungen und Senkungen der Handdecke mit dem besten Erfolge bei *Staccato*-Octaven verwenden, und zwar gleichzeitig, namentlich wenn es sich um Ausführung von sehr langen und schnellen Octavenpassagen handelt (z. B. Schubert's Erlkönig, Liszt's Ungarische Rhapsodie in Des—B). Eigentliche Regeln lassen sich dabei nicht geben, wohl aber einige praktische Fingerzeige zusammen stellen.

1. Für Obertasten verwende man durchschnittlich Hebung der Hand und benutze dabei den 4-ten (den 3-ten) Finger, obgleich der 5-te keineswegs ausgeschlossen ist.

2. Für Untertasten verwende man durchschnittlich Senkung der Handdecke und benutze dabei vorwiegend den 5-ten obgleich die andern Finger nicht ausgeschlossen sind.

3. Bei Noten gleicher Geltung und wiederholtem Anschlage von einer und derselben Taste, oder Tasten gleicher Art, sehe man auf möglichste Regelmässigkeit im Wechsel von Hebung und Senkung, d. h. man bilde je 2, 3, 4 und mehr Schläge hinter einander mit Beibehaltung einer und derselben Hoch-oder Tieflage der Handdecke.

Die geschickte, überdachte Benutzung und möglichst gleichmässige Vertheilung im Wechsel von Hebung und Senkung ist eins der besten Mittel, um bei langen ausgedehnten Octavenpassagen Hand und Arm vor Ermüdung und Steifheit zu bewahren. Allzugrosse Willkür beim Wechsel der Handlage erzeugt leicht unruhiges und unsicheres Spiel. Die nachstehenden Uebungen bedürfen nach voranstehenden Bemerkungen keines weiteren Kommentar's.

III. a)

Musical notation for exercise III. a). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 5 1, 4 1, 5 1, 4 1. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes. The first measure is marked 'o.' and the second 'II.'.

b)

Musical notation for exercise III. b). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 1 5, 1 4, 1 5, 1 4. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

IV. a)

Musical notation for exercise IV. a). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 5 5 4 4, 5 5 4 4, 5 5 4 4, 5 5 4 4. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

b)

Musical notation for exercise IV. b). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

V. a)

Musical notation for exercise V. a). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 5 4 5 4, 5 4 5 4, 5 4 5 4, 5 4 5 4. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

b)

Musical notation for exercise V. b). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

VI. a)

Musical notation for exercise VI. a). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 5 5 4 4, 5 5 4 4, 5 5 4 4, 5 5 4 4. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

b)

Musical notation for exercise VI. b). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

VII. a)

Musical notation for exercise VII. a). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 5 4 5 5, 4 5 4 5, 4 5 4 5, 4 5 4 5. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

b)

Musical notation for exercise VII. b). It consists of two systems of piano accompaniment. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingering 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1, 1 1 1 1. The exercise is divided into two measures, each containing four groups of notes.

ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

Предварительныя замѣчанія.

Послѣ того какъ кисть и пальцы, благодаря предшествующимъ приготовительнымъ упражненіямъ, окажутся способными выполнять всѣ функціи, которыя требуются для игры октавами, въ этомъ второмъ отдѣлѣ будутъ слѣдовать пассажи, въ которыхъ октавы являются комбинированными различнымъ образомъ. Ради лучшаго систематическаго обзора, примѣры распределены по слѣдующимъ рубрикамъ:

1. Всѣ гаммы со включеніемъ хроматической.
2. Октавы въ послѣдовательныхъ интервалахъ.
3. Пассажи разбитыхъ аккордовъ.
4. Октавы при двойныхъ нотахъ и аккордахъ.
5. Прерванныя (слѣпныя) октавы.
6. Октавы въ тѣсномъ расположеніи съ чередованіемъ рукъ.
7. Тремоло, трель, форшлагъ и *glissato*.

I. Гаммы.

а) Само собою разумѣется, что гаммы, какъ и все, что желаютъ усвоить, нужно разучивать сначала медленно и сильно. Что касается до аппликатуры, то при *staccato* всѣ октавы, какъ на бѣлыхъ, такъ и на черныхъ клавишахъ, можно брать 1-мъ и 5-мъ пальцами, если только локти сохраняютъ неизмѣнно свое положеніе. Знаменитые пианисты, какъ напр. Александръ Дрейшокъ, даже возвели въ правило эту простѣйшую аппликатуру; я же считаю цѣлесообразнымъ на основаніи всего того, что сказано въ предварительныхъ замѣчаніяхъ по этому поводу, перенести въ игру *staccato* и ту аппликатуру, которую требуетъ игра *legato*. Поэтому пусть изучаютъ гаммы:

- 1) *legato*,
- 2) *staccato* съ примѣненіемъ аппликатуры для *legato*, и наконецъ
- 3) *staccato* всюду безъ исключенія 1-мъ и 5-мъ пальцами.

б) Что темпъ, степень силы, ритмъ, извѣстная характеристическая окраска, напр.: величественно, торжественно, страстно, граціозно, нѣжно, шутливо и т. д., должны имѣть существенное вліяніе на высоту размаха и удара, на повышенія и пониженія кисти, ни въ какихъ объясненіяхъ не нуждается. Какъ только будутъ закончены первыя механическія занятія, можно придерживаться правила, что для определенныхъ артистическихъ (художественныхъ) цѣлей дозвоительно и уклониться отъ шаблонныхъ школьныхъ постановленій.

ZWEITE UNTERABTHEILUNG.

Vorbemerkungen.

Nachdem Hand und Finger durch die vorangegangenen Vorstudien befähigt worden sind, alle Functionen, welche das Octavenspiel erfordert, zu erfüllen, folgen in dieser zweiten Abtheilung nun Passagen, in welchen Octaven auf mannigfache Weise combinirt sind. Der besseren systematischen Uebersicht wegen sind die Beispiele nach folgenden Rubriken geordnet:

- 1) Sämmtliche Tonleitern inclusive der chromatischen.
- 2) Octaven in Intervallen-Fortschreitungen.
- 3) Passagen in gebrochenen Accorden.
- 4) Octaven, mit Doppelgriffen und Accorden untermischt.
- 5) Unterbrochene (blinde) Octaven.
- 6) In einander greifende Octaven mit abwechselnden Händen.
- 7) Tremolo-, Triller-, Vorschlag- und *glissato*-Uebungen.

I. Tonleitern.

а) Selbstverständlich müssen auch die Tonleitern, wie Alles was erlernt werden will, anfänglich langsam und stark studirt werden. Was die Fingersetzung anbelangt, so können beim *Staccato* alle Octaven—gleichviel ob Ober-oder Untertasten mit dem 1-ten und 5-ten Finger angeschlagen werden, wenn nur der Ellenbogen unverändert seine Stellung beibehält. Berühmte Pianisten wie z. B. Alexander Dreyschock haben sogar diese einfachste Fingersetzung zur Regel erhoben; ich halte es aber für zweckmässig auch die Fingersetzung welche das *Legato*-Spiel erfordert mit Berücksichtigung alles dessen, was in den Vorbemerkungen darüber gesagt worden ist—auf das *Staccato*-Spiel zu übertragen. Man studire daher alle Tonleitern.

- 1) *legato*.
- 2) *staccato* mit Benutzung der Fingersetzung des *legato*, endlich:
- 3) *staccato* durchgängig mit dem 1-ten und 5-ten Finger.

б) Dass Zeitmaass, Stärkegrad, Rhythmus, gewisse charakteristische Färbungen z. B. majestätisch, pomphaft, stürmisch, leidenschaftlich, anmuthig, kosend, tänzelnd etc. einen wesentlichen Einfluss auf Höhe des Auf- und Niederschlages, auf Hebung und Senkung der Hand haben müssen, bedarf keiner Erläuterung. Sobald das erste mechanische Studium überwunden ist, halte man den Grundsatz fest: Dass für bestimmte artistische Zwecke auch Abweichungen von den schablonenhaften Regeln der Schule statthaft sein können.

*) **Примѣчаніе.** Указанная здѣсь аппликатура никоимъ образомъ не исчерпана, хотя я имѣлъ въ виду при этомъ какъ строгую, такъ и менѣе строгую игру legato. Слѣдуетъ обращать большое вниманіе на эластичность и на предшествующее положеніе пальцевъ; многое также зависитъ отъ *темпа* и отъ *акцента*. Приблизительно могутъ быть установлены общіе пункты а, б, и спеціальныя с, d, e, f.

а) При строгой игрѣ legato нужно стараться постоянно мѣнять пальцы или скользить:

б) При менѣе строгой игрѣ legato нужно брать *все блыны клавиш* первымъ и пятымъ пальцемъ, отдѣльныя *черныя клавиши* — четвертымъ и при нѣсколькихъ, слѣдующихъ одна за другой, перемѣнять пальцы.

в) При блыныхъ клавишахъ безразлично, чередуются-ли четвертый съ пятымъ или пятый съ четвертымъ, напр.:

напр. или:

*) **Anmerkung.** Die hier angegebene Fingersetzung ist keineswegs erschöpfend, obgleich ich sowohl strenges als auch weniger strenges Legatospiel dabei im Auge behalten habe. Viel ist die Spannkraft und sonstige Beschaffenheit der Finger zu berücksichtigen, viel auch kommt auf das Tempo und den Accent an. Ungefähr lassen sich daher nur die allgemeinen Punkte a, b, und die speciellen c, d, e, f, aufstellen.

а) Im strengen Legatospiele suche man stets zu wechseln, oder helfe sich durch Abgleiten

б) Im weniger strengen nimmt man alle Untertasten mit dem ersten und fünften, einzelne Obertasten mit dem vierten und wechselt bei mehreren hintereinander folgenden.

в) Bei Untertasten ist es gleichgültig ob der fünfte mit dem vierten, oder der vierte mit dem fünften Finger wechselt.

Z.B. oder:

d) Если за *бллой* клавишей слѣдуетъ *черная*, то почти всегда на послѣднюю ставятъ четвертый палецъ, напр.:

e) Если за *черной* клавишей слѣдуетъ *бллая*, то на первой всегда помѣщается четвертый палецъ, напр.:

f) При *двухъ черныхъ* клавишахъ чередование безразлично. Аппликатура съ *третьимъ* пальцемъ во многихъ случаяхъ самая удобная, но къ сожалѣнію, какъ замѣчено, она не для всѣхъ рукъ доступна. Такъ какъ о нормальной аппликатурѣ, какая существуетъ у простыхъ гаммъ, рѣчи быть не можетъ, то я считаю целесообразнымъ предложить учащемуся попробовать съ помощью данныхъ подъ a, b, c, d, e, указаний составить свою собственную аппликатуру и затѣмъ сравнить ее съ намѣченной мной.

d) Folgt auf eine Untertaste eine Obertaste, so wird fast immer auf die letztere der vierte zu setzen sein z. B.

e) Folgt auf eine Obertaste eine Untertaste, so steht auf ersterer stets der vierte z. B.

f) Bei zwei Obertasten ist der Wechsel gleichgültig. Die Fingersetzung mit dem dritten ist in vielen Fällen die brauchbarste, nur leider wie bemerkt nicht allen Händen zugänglich. Da nun von einer Normalfingersetzung wie sie bei den einfachen Tonleitern statt hat, hier nicht die Rede sein kann, so halte ich es für sehr zweckmässig, wenn der Lernende zunächst mit Hilfe der unter a) b) c) d) e) gegebenen Andeutungen es versucht, sich seine eigene Fingersetzung zu bilden und sie dann mit der von mir vermerkten zu vergleichen.

System 1: Treble and bass clefs, common time signature. The treble staff contains a complex melodic line with many slurs and fingerings (e.g., 4 5 4 5 4 5, 3 4 5, 4 5 4 5). The bass staff contains a simpler accompaniment line with fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5).

System 2: Treble and bass clefs, common time signature. The treble staff continues the melodic line with slurs and fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5, 4 5 4 5). The bass staff continues the accompaniment with fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5).

System 3: Treble and bass clefs, common time signature. The treble staff features a melodic line with a dashed box around a section and fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5, 4 5 4 5). The bass staff continues the accompaniment with fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5).

System 4: Treble and bass clefs, common time signature. The treble staff features a melodic line with a dashed box around a section and fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5, 4 5 4 5). The bass staff continues the accompaniment with fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5).

System 5: Treble and bass clefs, common time signature. The treble staff features a melodic line with a dashed box around a section and fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5, 4 5 4 5). The bass staff continues the accompaniment with fingerings (e.g., 4 5 4 5, 3 4 5).

First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Numerous fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below the notes. A dashed box labeled '8' spans across the first two measures of the system.

Second system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature remains two flats, and the time signature is common time. This system includes fingering instructions for the right hand, labeled 'III' and 'II' above the staff. A dashed box labeled '8' is positioned above the first measure of the system.

Third system of the musical score. It continues the grand staff notation with treble and bass clefs. The key signature and time signature are consistent with the previous systems. This system contains a large number of fingerings and articulation marks throughout the piece.

Fourth system of the musical score. It concludes the piece with a grand staff in two flats and common time. The notation includes various rhythmic patterns and fingerings, ending with a double bar line and repeat dots.

II. Октавы въ последовательныхъ интервалахъ.

Staccato во всѣхъ приведенныхъ здѣсь упражненіяхъ должно исполняться первымъ и пятымъ пальцами; движеніе кистеваго сустава такое-же, какъ и въ гаммахъ. Относительно исполненія legato упражненія 1 не доставляютъ никакого затрудненія. Въ упражненіяхъ 2—8 четвертый палецъ долженъ значительно согнуться, а пятый — немного вытянуться. Въ слѣдующихъ упражненіяхъ возможно исполненіе legato только приближительное, такъ какъ указанная цифрами перемѣна пальцевъ доступна только при небольшой скорости движенія.

II. Octaven in Intervallen - Fortschreitungen.

Staccato werden alle hierhergehörigen Uebungen mit dem ersten und fünften ausgeführt; Bewegung des Handgelenks wie bei den Tonleitern. Hinsichtlich des legato machen die Uebungen 1 keine Schwierigkeit. Bei den Uebungen 2—8 muss der 4te Finger sehr gekrümmt, der 5te etwas flach eingesetzt werden. Die nachfolgenden Uebungen werden nur annäherungsweise legato gerathen können, denn das durch Ziffern bezeichnete Abwechseln der Finger wird sich nur mässig schnell ausführen lassen.

1.

2.

3.

4.

5. 6. 7.

8. Musical notation for measures 8 and 9. Measure 8 shows a complex rhythmic pattern in both hands. Measure 9 includes fingerings (1, 12, 1, 12) and the instruction "etc." in both staves.

9. Musical notation for measures 10 and 11. Measure 10 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 11 includes fingerings (12, 1, 12, 1) and the instruction "etc." in both staves.

10. Musical notation for measures 12 and 13. Measure 12 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 13 includes fingerings (1, 12, 1, 12) and the instruction "etc." in both staves.

11. Musical notation for measures 14 and 15. Measure 14 includes fingerings (12, 1, 12, 1) and the instruction "etc." in both staves. Measure 15 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

12. Musical notation for measures 16 and 17. Measure 16 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 17 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

13. Musical notation for measures 18 and 19. Measure 18 includes fingerings (1, 12, 1, 12) and the instruction "etc." in both staves. Measure 19 includes fingerings (13, 1, 13, 1) and the instruction "etc." in both staves.

14. Musical notation for measures 20 and 21. Measure 20 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 21 includes fingerings (1, 12, 1, 12) and the instruction "etc." in both staves.

15. Musical notation for measures 22 and 23. Measure 22 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 23 includes fingerings (1, 12, 1, 12) and the instruction "etc." in both staves.

16. Musical notation for measures 24 and 25. Measure 24 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 25 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

17. Musical notation for measures 26 and 27. Measure 26 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 27 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

18. Musical notation for measures 28 and 29. Measure 28 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 29 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

19. Musical notation for measures 30 and 31. Measure 30 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 31 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

20. Musical notation for measures 32 and 33. Measure 32 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 33 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

21. Musical notation for measures 34 and 35. Measure 34 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 35 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

22. Musical notation for measures 36 and 37. Measure 36 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 37 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

23. Musical notation for measures 38 and 39. Measure 38 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 39 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

24. Musical notation for measures 40 and 41. Measure 40 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 41 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

25. Musical notation for measures 42 and 43. Measure 42 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 43 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

26. Musical notation for measures 44 and 45. Measure 44 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 45 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

27. Musical notation for measures 46 and 47. Measure 46 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 47 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

28. Musical notation for measures 48 and 49. Measure 48 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves. Measure 49 includes fingerings (5, 5, 5, 5) and the instruction "etc." in both staves.

III. Пассажи развитых аккордовъ *).

III. Passagen in gebrochenen Accorden. *)

1. 2. 3.

4. 5.

6. 7. 8.

9. 10. 11.

12. 13. 14.

15. 16. 17.

18. 19.

20. 21. 22.

Такъ-же G dur и F dur.
So auch G dur und F dur.

Такъ-же A dur и E dur.
So auch A dur und E dur.

Такъ-же As dur и Es dur.
So auch As dur und Es dur.

*) **Примѣчаніе.** Для исполненія этихъ пассажей *legato* возможность установить нормальную аппликатуру такъ-же мала, какъ и въ гаммахъ, такъ какъ здѣсь какъ и тамъ слишкомъ многое зависитъ отъ качества руки играющаго, отъ темпа и даже отъ фразировки. Наконецъ всевозможные способы связыванія звуковъ не могутъ быть назначены заранее, такъ какъ:

*) **Anmerkung.** Für das Legatospiel dieser Passagen ist es ebenso wenig wie bei den Tonleitern möglich eine Normalfingersetzung aufzustellen, da hier wie dort zu viel von der natürlichen Beschaffenheit der Hand des Spielenden, vom Tempo und selbst vom Ausdruck abhängt. Endlich lassen sich auch alle möglichen Arten der Bindung nicht im Voraus bestimmen, denn:

напр.
z. B.

но
aber

слѣдуетъ такъ
ist so

такъ
so

исполнять
zu spielen

20986

23. 24. 8

Такъ-же D dur и A dur.
So auch in D dur u A dur.

25. 26. 8

27. 28. 8

Такъ-же As dur.
So auch in As dur.

29. 30. 8

Такъ-же F dur.
So auch in F dur.

Эти упражненія слѣдуетъ изучать и въ
противоположномъ движеніи, напр.

Vorstehende Uebungen müssen auch mit
Gegenbewegung studirt werden z.B.

31. 8

32. 33. 8

Пригодно и для D dur.
Gilt auch für D dur.

34. 35. 8

36. 37. 8

38. 39. 8

Пригодно и для B и F dur.
Gilt auch für B und F dur.

40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48.

These exercises are written in treble clef and feature complex rhythmic patterns with fingerings (1-5) and octave markings (8). Exercises 40, 41, 42, 43, 44, 47, and 48 include a dotted line with the number 8 above it, indicating an octave. Exercises 45 and 46 include a flat sign (b) and a dotted line with the number 8 above it. Exercise 48 includes a slur over the final notes.

IV. Октавы при двойных нотах и аккордах.

Находящиеся въ упражненіяхъ аккорды не нужно ударять, а только прижать. Послѣ нажатія кисть должна приподняться, чтобы слѣдующія простыя октавы могли снова быть исполнены легкими движеніями кисти.

IV. Octaven mit Doppelgriffen und Accorden untermischt.

Die in den Uebungen enthaltenen Accorde dürfen nicht geschlagen, sondern nur gedrückt werden. Nach dem Drucke muss die Hand emporheben, damit die nachfolgenden leeren Octaven wieder mit leichter Handbewegung ausgeführt werden können.

1. 2. 3. 4. 5. 6.

These exercises are written in grand staff (treble and bass clefs). Exercises 1, 2, 3, 4, 5, and 6 feature complex rhythmic patterns with fingerings (1-5) and octave markings (8). Exercises 1, 2, 3, 4, 5, and 6 include a dotted line with the number 8 above it, indicating an octave. Exercise 6 includes a slur over the final notes.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

V. Прерванные (слѣпныя) октавы.

Подъ прерванными или такъ называемыми слѣпными октавами должно понимать такого рода послѣдованія, въ которыхъ октавы чередуются съ отдѣльными тонами. Нѣкоторые изъ слѣдующихъ примѣровъ, сыгранные очень быстро производятъ такой эффектъ, что уху кажется, будто оно слышитъ только октавы.

Въ этихъ упражненіяхъ принимаютъ участие почти всѣ пальцы, а именно и 2-й. Всѣ эти упражненія нужно изучать *staccato*. Тѣ изъ нихъ, которыя могутъ быть исполнены *legato*, отмѣчены соответствующими дугами.

V. Unterbrochene (blinde) Octaven.

Unter unterbrochenen oder sogenannten blinden Octaven sind diejenigen Fortschreitungen zu verstehen, in welchen Octaven mit einzelnen Tönen abwechseln. Sehr rasch gespielt, machen einige der nachstehenden Beispiele einen solchen Effect, dass das Ohr lauter Octaven zu hören glaubt.

Bei diesen Uebungen werden fast alle Finger, namentlich der 2-te theiligt. Sie müssen sämmtlich *staccato* studirt werden. Diejenigen welche *legato* gespielt werden können, sind mit dem bezüglichen Bogen bezeichnet worden.

1. Правая рука. 2.

3. 5. 5. 6. 8. 7. 8. 9. 10. 11. 12. etc. 13. etc. 14.

15. 16. 17.

18. 19. 20.

21. 22. 23.

24. 25. 26.

27. 28.

29. 30.

Левая рука.

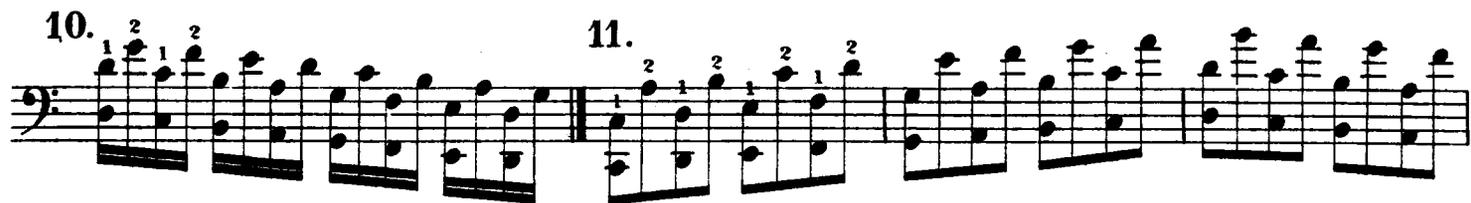
1. 1 2 1 2 2. 1 2 1 2

3. 1 2 1 2 4. 1 2 1 2 5. 1 2 1 2 1 2

6. 

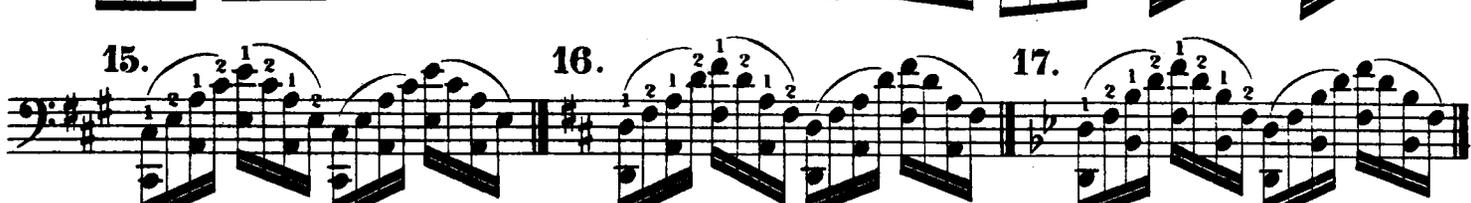
7. 

8. 

10. 

11. 

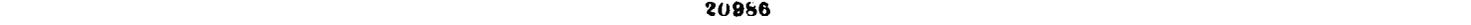
12. 

13. 

14. 

15. 

16. 

17. 

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24. Musical notation for exercise 24 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 3 and 1.

25. Musical notation for exercise 25 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 3, 4, 1, 2, 3, 1, 2, 4, 1, 2, 3, 1, 2, 4, 1.

26. Musical notation for exercise 26 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 3, 2, 3, 2, 3, 2, 3, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2.

27. Musical notation for exercise 27 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 1, 2, 1, 2.

28. Musical notation for exercise 28 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

29. Musical notation for exercise 29 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1.

30. Musical notation for exercise 30 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 4, 4, 4, 4.

31. Musical notation for exercise 31 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

32. Musical notation for exercise 32 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

33. Musical notation for exercise 33 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4.

34. Musical notation for exercise 34 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2.

35. Musical notation for exercise 35 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3.

36. Musical notation for exercise 36 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4.

37. Musical notation for exercise 37 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4.

38. Musical notation for exercise 38 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4.

39. Musical notation for exercise 39 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

40. Musical notation for exercise 40 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

41. Musical notation for exercise 41 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 4, 1, 2, 2, 4, 1, 2.

42. Musical notation for exercise 42 in bass clef, featuring eighth notes and triplets with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.

VI. Октавы въ тѣсномъ расположеніи съ чередова- ніемъ рукъ.

Выраженіе: „октавы въ тѣсномъ расположеніи“ относится къ тѣсному расположенію обѣихъ кистей и именно къ обимъ большимъ пальцамъ. Исполняемая быстро, эти октавы производятъ поразительное дѣйствіе и увлекаютъ, какъ и прерванныя октавы, въ акустическій обманъ, заставляя ухо предполагать, что оно слышитъ двойныя октавы. Главныя пальцы—оба большіе, которые исполняютъ самое содержаніе пассажа, а потому они должны ударять увѣренно и чередоваться такъ равномѣрно, чтобы основную фигуру (содержаніе) можно было распознать ясно. Въ первыхъ примѣрахъ мелкими нотами основная фигура изображена въ томъ видѣ, какъ ее должна исполнить отдѣльно каждая рука. Всегда хорошо сначала отыскать содержаніе и послѣдованія интервалловъ, которыя должна исполнить каждая рука. Само собою понятно, что всѣ октавы, за исключеніемъ только тѣхъ, которыя имѣютъ главныя акценты, обѣ руки должны исполнять съ одинаковой силой.

VI. In einander greifende Octaven mit abwechselnden Händen.

Der Ausdruck „in einander greifende Octaven“ bezieht sich auf das Ineinandergreifen der Hände, namentlich der beiden Daumen. Rasch gespielt sind sie von ausserordentlicher Wirkung und bereiten, wie die durchbrochenen Octaven die Täuschung, dass das Ohr Doppel-Octaven zu hören glaubt. Hauptfinger sind die beiden Daumen, welche den eigentlichen Kern einer Passage spielen, sie müssen daher sicher eingesetzt werden, und so gleichmässig abwechseln, dass die Grundfigur (eben der Kern) deutlich zu erkennen ist. In den ersten Beispielen ist sowohl die Grundfigur, als auch dasjenige, was jede Hand einzeln auszuführen hat, in kleinen Noten angegeben. Man thut wohl, wenn man sich zuerst den Kern und die Intervallenfortschreitung, welche jede Hand zu durchlaufen hat, herausucht. Es versteht sich von selbst, dass alle Octaven, die Hauptaccente abgerechnet, von beiden Händen in gleicher Stärke vorge- tragen werden müssen.

The image contains six musical examples, numbered 1 through 6, each consisting of a piano score with a treble and bass staff. The examples demonstrate various techniques for playing octaves in close proximity with alternating hands. Example 1 shows a simple octave pattern. Example 2 introduces a chromatic scale. Example 3 shows a more complex rhythmic pattern. Example 4 features a triplet. Example 5 shows a chromatic scale with a fermata. Example 6 shows a chromatic scale with a fermata and a final flourish.

7.

con 8.....

8.

9. 10. 11.

12. 13.

14.

15.

Musical notation for measures 1 through 15. The score is written for piano in two staves (treble and bass clefs). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble consisting of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for measures 16 and 17. Measure 16 is marked with a double bar line and repeat dots. Measure 17 continues the piece with similar rhythmic patterns.

Musical notation for measures 18 through 23. Measure 18 is marked with a double bar line and repeat dots. Measures 19-23 feature a prominent triplet pattern in the treble staff, with the bass staff providing a steady accompaniment.

Musical notation for measures 24 through 29. The piece continues with a consistent eighth-note accompaniment and a melodic line in the treble.

Musical notation for measures 30 through 35. The notation shows a continuation of the eighth-note accompaniment and the melodic line.

Musical notation for measures 36 through 41. Measure 36 is marked with a double bar line and repeat dots. Measure 41 concludes the piece with a final cadence.

VII. Тремоло, трель, форшлагъ и glissato.

Вибрация (тремоло) должна производиться въ высшей степени быстро и равномернымъ ударомъ (отбивать дробь). Полную, но очень трудную трель заключаетъ въ себѣ примѣръ 6-й.

VII. Tremolo, Triller, -Vorschlags- und Glissato-Uebungen.

Die Vibrationen müssen in äusserster Schnelligkeit und mit gleichem Anschlage (wirbelnd) erfolgen. Einen vollständigen, aber sehr schweren Triller, enthält Beispiel 6.

1. trem.

2. trem.

Лѣвая рука надъ правой. | Linke Hand über der Rechten.

3. trillo

4.

Исполняемое быстро, производить одинаковый эффектъ съ:
Sehr schnell gespielt an Effect fast gleich.

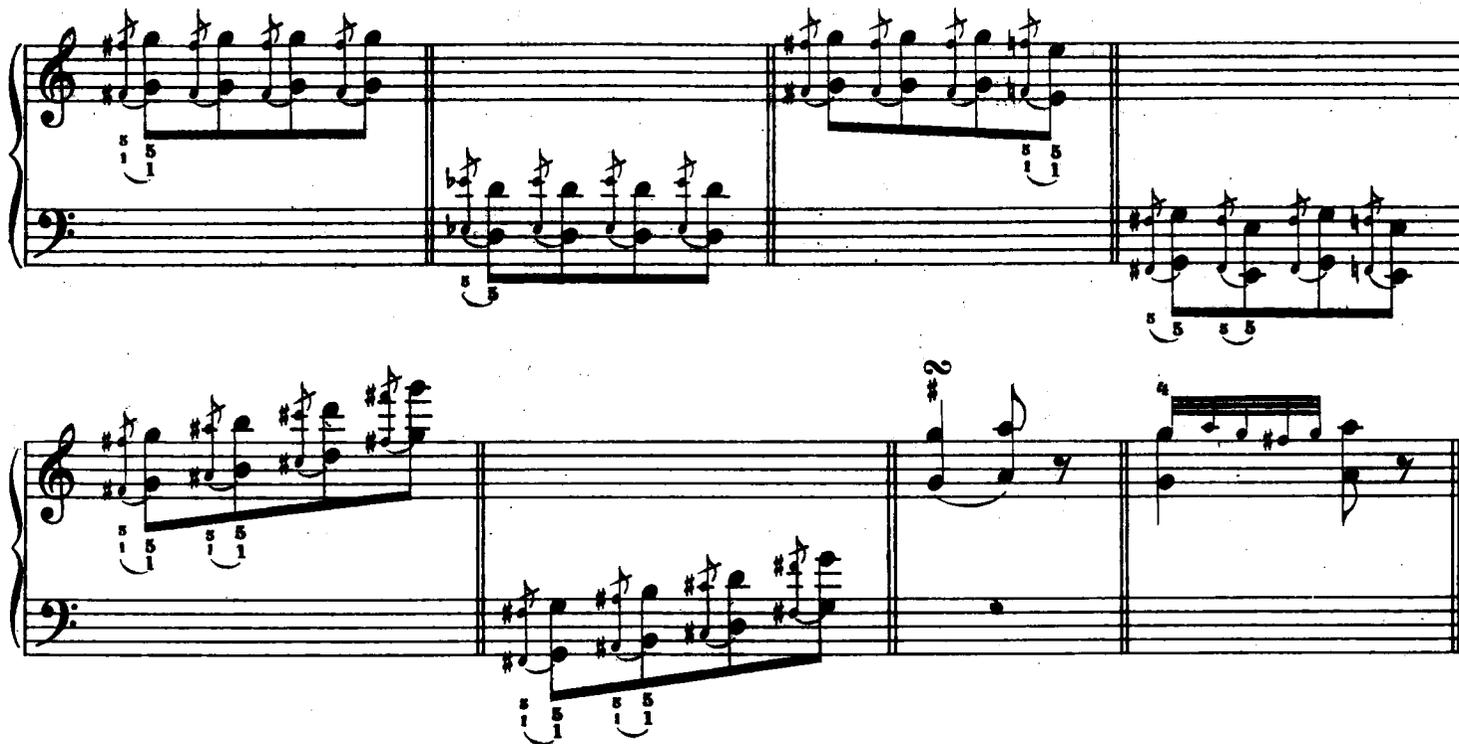
5. Почти одинаково съ:
Fast gleich mit.

6.



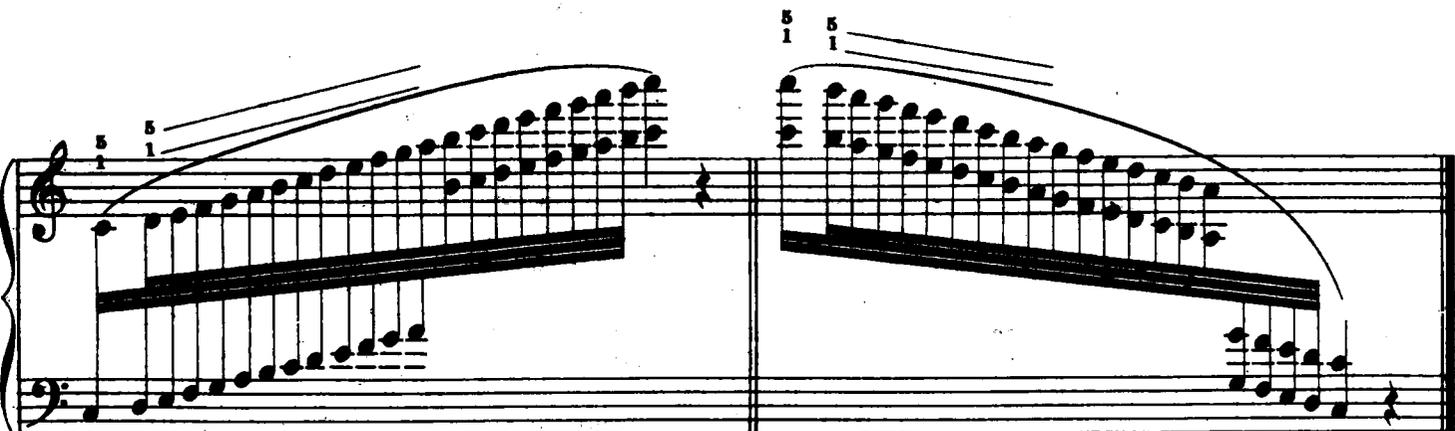
Въ упражненіяхъ съ форшлагами 1—6 нужно пальцы первый и пятый легко передвигать съ черныхъ клавишъ на бѣлыя.

In den Vorschlagsübungen 1—6 wird der erste und fünfte von den Obertasten auf die Untertasten leicht herabgezogen.



Glissato октавами удаётся лучше всего, когда ударяютъ первую октаву сильно и затѣмъ скользятъ по клавишамъ легко и безъ давленія, причемъ движеніе вверхъ (правая рука) совершается съ сильно согнутымъ пятымъ пальцемъ, а внизъ — съ вогнутымъ внутрь и установленномъ почти на ноготь большимъ пальцемъ.

Das *Glissato* in Octaven geräth am besten, wenn man die erste Octave kräftig einsetzt und dann aufwärts (rechte Hand) mit stark gekrümmten fünften Finger, abwärts mit eingebogenen fast auf den Nagel gestellten Daumen leicht und drucklos über die Tasten gleitet.



Дополненіе.

Въ кругъ занятій октавами могутъ быть введены также и тѣ пассажи, для которыхъ основаніемъ служатъ октавы, но не въ формѣ одновременно ударяемыхъ нотъ, а въ видѣ отдѣльныхъ тоновъ, какъ они являются послѣ распада (раздѣленія) октавы на обѣ ея составныя части: ломанья октавы или арпеджированныя (a, b, c).



Такого рода пассажи встрѣчаются въ старинныхъ и новѣйшихъ фортепیانныхъ сочиненіяхъ (Бетховенъ—ор. 22, первая часть, Шуманъ—финаль g-мольной сонаты, ор. 22, Листъ—Баллада h-моль) въ такомъ множествѣ, что лучшія школы обратили на нихъ вниманіе и позаботились объ усовершенствованіи ихъ исполненія (въ особенности въ „Gradus ad Parnassum“, № 28 Clementi, Edition Tausig).

Прибавлять здѣсь особня упражненія для этого рода октавныхъ пассажей совершенно лишнее: стоитъ только переложить всѣ предыдущія упражненія въ ломанья октавы. Аппликатура руководствуется правилами игры октавъ двойными нотами. Замѣтить слѣдуетъ только одно: такого рода пассажи можно изучить въ самомъ скоромъ времени и исполнять съ полной увѣренностью, если играть ихъ посредствомъ боковаго удара (ср. Пригот. шк., Предварительныя замѣчанія, стр. 2).

Anhang.

In das Bereich des Octavenstudium können auch diejenigen Passagen gezogen werden, deren Basis Octaven sind, aber nicht in der Form von Doppelgriffen, sondern von Einzeltönen, wie sie sich durch die Auflösung (Brechung) einer Octave in ihre beiden Bestandtheile ergeben: gebrochene oder arpeggирte Octaven (a. b. c.)

Derartige Passagen sind in älteren und neueren Klavierwerken (Beethoven, Op. 22, erster Satz; Schumann, Finale der *G moll* Sonate Op. 22; Liszt, Ballade *H moll*) in solcher Fülle vertreten, dass die meisten Schulwerke sie in Betracht gezogen und ihrer Ausbildung Rechnung getragen haben. (Sehr vorzüglich in Clementi: Gradus ad Parnassum № 28 Edition Tausig).

Besondere Uebungen für diese Gattung Octavenpassagen hier anzureihen erscheint überflüssig; man brauchte ja nur alle voranstehenden Uebungen in gebrochene Octaven umzusetzen. Die Fingersetzung richtet sich nach den Regeln des Doppelgriff-Octavenspiels. Nur das Eine sei bemerkt: dass man derartige Passagen am Schnellsten und Sichersten überwindet, wenn man sie vermittelt „Seitenschlag“ ausführt. (Vergl. Vorschule. Vorbemerkungen zu Rubr. Seite 2).